

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 48 (2001)

**Heft:** 6

**Artikel:** "Der Wechsel allein ist die Beständigkeit"

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-369438>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Leicht im Wald versteckt und gut gesichert liegt das Mikrofilmarchiv des Bundes – ein Kulturgut von nationaler Bedeutung.

VOM BEMÜHEN, KULTURGUT FÜR DIE EWIGKEIT ZU SICHERN

## «Der Wechsel allein ist die Beständigkeit»

**BZS. Der Philosoph Arthur Schopenhauer (1788–1860) hat es mit dem im Titel wiedergegebenen Zitat auf den Punkt gebracht: Das Bewahren eines Ist-Zustandes für die Ewigkeit ist (noch) praktisch unmöglich! Dieser Tatsache gilt es auch im Kulturgüterschutz Rechnung zu tragen, wenn von wertvollen Objekten Mikrofilme und Sicherstellungsdokumentationen angefertigt werden. Im Emmetal besitzt der Bund ein eigenes Archiv für diese Speichermedien.**

Funde von Zeugnissen aus früheren Kulturen faszinieren uns immer wieder – Beispiele dafür gibt es zur Genüge: von den Felszeichnungen in Altamira, Lascaux oder im bündnerischen Carschenna über die ägyptischen Hieroglyphen und die sumerische Keilschrift bis hin zu griechischen und römischen Inschriften. Vieles davon ist heute noch – wenn auch mit einigem Aufwand – zu entziffern. Erst vor wenigen Monaten haben französische Archäologen in der Dordogne Felsritzungen entdeckt, die möglicherweise 30000 Jahre alt sind<sup>1</sup>.

### Die moderne Informationsgesellschaft ist schnelllebig geworden

Von einer solchen Lebensdauer können moderne Medien vorerst bloss träumen. Der Journalist Dominik Landwehr hat kürzlich in einem Bericht erwähnt, dass schon heute

«10–20% der Weltraumdaten, welche die NASA mit den Viking-Sonden in den sechziger Jahren [des 20. Jh.] erhoben hat, unlesbar geworden» sind. «Kein digitales Speichermedium kann Daten länger als einige Jahrzehnte speichern», ist sein ernüchterndes Fazit.<sup>2</sup>

So können wir heute zwar eine Unmenge von Daten digitalisieren und speichern – diese haben aber längerfristig nur Bestand, wenn sie in relativ kurzen Abständen stets wieder umkopiert und an die Bedürfnisse der neuen Elektronik angepasst werden. Und dies wiederum bestätigt das einleitende Schopenhauer-Zitat. Das Problem ist noch weitgehend ungelöst, auch weil entsprechende Standards fehlen. Die Sektion Kulturgüterschutz im BZS hat deshalb als Forschungsauftrag ein Konzept zum Thema «Neue Technologien und Kulturgüter» erarbeiten lassen (als pdf-file im Internet abrufbar)<sup>3</sup>, das in diesem Jahr weiter vertieft werden soll.

### Mikrofilmarchiv des Bundes in Heimiswil

Aufgrund der vorgängig gemachten Bemerkungen ist zurzeit der Mikrofilm mit einer Lebensdauer von über 100 (unter optimalen Bedingungen gar bis zu geschätzten 500!) Jahren nach wie vor das sicherste Speichermedium.

Gemäss Gesetz und Verordnung «über den Schutz der Kulturgüter bei bewaffneten Konflikten» (KGSG 1966, KGSV 1984) müssen die bedeutenderen Kulturgüter «... auf

Mikrofilm oder anderen Datenträgern dokumentarisch festgehalten werden» (Art. 11<sup>1</sup> KGSV). Daran kann der Bund – je nach Finanzkraft der Kantone – Beiträge gewähren.

Die Mikrofilme werden an einem sicheren Ort aufbewahrt, nämlich in der Kaverne Ried in Heimiswil. Dieser ehemalige Sandsteinbruch aus dem 17. Jh., der von 1949–1969 zu militärischen Zwecken genutzt wurde, dient dem Kulturgüterschutz seit 1982 als Mikrofilmarchiv. Im Innern der Kaverne befindet sich ein klimatisierter Schutzraum (10°C, 35% Luftfeuchtigkeit) mit einer Kapazität für fast 100000 Mikrofilme. Momentan sind hier rund 48000 Filme eingelagert; voraussichtlich wird etwa 2008 der Bau eines zweiten Schutzraumes nötig, weil dann der Platz für die einzulagernden Mikrofilme nicht mehr genügen wird. Ob zu jenem Zeitpunkt bereits ein langlebigeres, digitales Speichermedium existieren wird, bleibt abzuwarten. In der Zwischenzeit bleibt der Mikrofilm, der sich über 100 Jahre lang bewährt hat, eine ideale Grundlage, die im Übrigen jederzeit in digitale Informationen umgewandelt werden kann. □

<sup>1</sup> (ap) Archäologischer Fund in Frankreich, in: NZZ, 6.7.2001, Nr. 154, S. 56.

<sup>2</sup> Landwehr Dominik 2001: Noch kein Backup für die Ewigkeit, InfoWeek 14/2001.

<sup>3</sup> www.zivilschutz.admin.ch/d/kgs/Publikationen/index.htm